

Dr. Anja Leist-Villis

online, 30. Juni 2022

für den fmks



Mehrsprachige Erziehung:
Stolpersteine aus Sicht der Eltern

Befragung mit 100 Müttern aus gr.-dtsch. Familien

➤ Meinung:

- Eine Mutter sollte mit ihrem Kind ihre Muttersprache sprechen 97%

➤ Eigenes Verhalten zu Beginn:

- „Konsequent“ ihre MS gesprochen 83%
- Beides gesprochen 17%

➤ Eigenes Verhalten mit der Zeit:

- „Konsequent“ geblieben 28%
- Zunehmend beides gesprochen 72%

- Eine griechische Mutter in München:
„Ich habe immer mehr deutsch gesprochen. Im Nachhinein ist die Trauer massiv und das Bedauern tief, dass meine Kinder mit mir nicht griechisch sprechen.“

- Eine deutsche Mutter in Thessaloniki:
„Ich bin nicht sehr zufrieden. Ich bin selbst schuld, denn ich spreche selbst auch viel griechisch mit den Kindern. Ich müsste mich **mehr dahinter klemmen.**“

„Konsequenz“ in der mehrsprachigen Erziehung...

- ...ist eine an Sprachentrennung ausgerichtete Vorstellung
- ...entspricht nicht Realität gelebter Mehrsprachigkeit
- ...setzt Eltern unnötig unter Druck
- ...zeigt aber auch, wie wichtig es ist, die Spracherziehung *bewusst* zu gestalten
- ...ist im Alltag oft schwer umsetzbar

- Eine deutsche Mutter in Thessaloniki:
„Sie sprach mit mir griechisch, ich sagte:
Sag es doch auf Deutsch! Sie sagte:
Αφού με καταλαβαίνεις, γιατί να το ξαναλέω;
(Du verstehst mich doch, warum soll ich es noch
einmal sagen?). Sie hatte mich durchschaut.“



Eine deutsche Mutter in Athen:

„Die Spracherziehung sollte konsequent sein, aber bei uns war das nicht immer so. Das ganze Umfeld war griechisch, so dass ich oft mit den Kindern griechisch gesprochen habe, damit sich die anderen nicht ausgeschlossen fühlten. Es ist eine Gratwanderung zwischen Höflichkeit und Konsequenz.“

Mehrsprachige Erziehung: Mögliche Stolpersteine

- An Sprachentrennung orientierte Vorstellungen (entweder – oder)
- Unsicherheit: Überfordern wir unser Kind? Wird es auch genug Deutsch lernen?
- **Kind „weigert sich“**, eine der Sprachen zu sprechen
- Nichtumgebungssprache verliert an Bedeutung
- An Einsprachigkeit ausgerichtetes Bildungssystem
- Negative Einstellungen im Umfeld: Vorurteile; fehlende Akzeptanz; Sprachenhierarchie

Anja Leist-Villis:

Elternratgeber Zweisprachigkeit

Informationen & Tipps

zur zweisprachigen Entwicklung und Erziehung
von Kindern

(7. Auflage 2016)



www.zweisprachigkeit.net

www.sprachfoerderung.info



info@zweisprachigkeit.net